

JAMES JOYCE: ULYSSES (1922)

(BEG. PÅ KAPITEL 18: MOLLYS MONOLOG)

Ja for han havde aldrig gjort sådan noget før bede om at få morgenmaden serveret på sengen med et par æg ikke siden City Arms Hotel hvor han plejede at lade som han var sløj med syg stemme og spille kong gulerod for at gøre sig interessant for det gamle skabilken til Mrs Riordan han troede han rigtig var i kridthuset hos og ikke en jante efterlod hun os det hele til messer for hende selv og hendes sjæl største fedtsyl nogensinde ligefrem bange for at give 4d ud på kogesprit fortalte mig alle sine dårligdomme alt for meget præk i hende om politik og jordskælv og verdens undergang lad os da have lidt sjov først Gud nåde og trøste verden hvis alle kvinder var som hende imod badedragter og udskæringer men der var selvfølgelig ingen der bad hende gå i dem hun var vel from fordi ingen mænd gad se til hendes side jeg håber aldrig jeg bliver ligesom hende et under hun ikke ville have vi skulle dække ansigtet til men hun var en veluddannet kvinde helt bestemt og hendes løbske knever om Mr Riordan mig her og Mr Riordan mig der han var vel glad for at slippe af med hende og hendes hund til min pels og altid luskede hen for at komme op under mine skørter særlig dengang men alligevel det kan jeg godt lide ved ham høflig over for gamle kvinder som hende også tjenere og tiggere han er ikke stolt uden grund men ikke altid hvis han skulle fejle noget rigtig alvorligt en dag det er meget bedre for dem at komme på sygehuset hvor alting er rent men jeg ville vel være nødt til at banke det ind i knolden på ham i en måned ja og inden vi så os om ville der være en sygeplejerske på tapetet have ham liggende der til de smider ham ud eller en nonne måske ligesom det sjofle fotografi han har hun er ikke mere nonne end mig ja fordi de er så svage og pylrede når de er syge så har de brug for en kvinde til at blive raske hvis hans næse bløder så skulle man tro det var O tragisk og ham dér der så ud som han var døden nær ude ved South Circular da han forstuvende foden under korfesten ved Sugarloaf Mountain den dag jeg havde den kjole på og Miss Stack der kom med blomster til ham de argeste gamle nogen hun kunne finde i bunden af kurven hvadsomhelst for at komme ind i en mands soveværelse med sin gammeljomfrustemme og prøvede at bilde sig ind han lå for døden på grund af hende og aldrig mer dit ansigt se selvom han mere lignede en mand med skægget vokset lidt i sengen far var ligesådan desuden kan jeg ikke fordrage at lægge forbindinger og dosere da han skar sig i tåen med barberbladet fordi han var ved at file noget af sine ligitorne bange for han fik blodfor-

giftning men hvis der var noget at jeg var syg så skulle vi nok få at se hvor meget opmærksomhed men kvinden skjuler det selvfølgelig for ikke at være til alt det besvær ja de gør han kom etellerandet sted er jeg sikker på efter den appetit at dømme kærlighed er det i hvert fald ikke ellers havde han mistet madlysten ved at tænke på hende så enten var det en af de natkvinder hvis det var dernede han var i virkeligheden og den hotelhistorie han diskede op med løgn og latrin fra ende til anden for at skjule det planlagt det Hynes opholdt mig hvem mødte jeg åh jo jeg mødte kan du huske Menton og hvem ellers hvem lad mig se ham den store barnerumpe jeg så ham og ikke længe efter han blev gift flirte med en ung pige i Pooles Myriorama og vendte ryggen til ham da han luskede ud og så ret skyldbevidst ud harmløst nok men han var så ufor- skammet at fedte for mig engang stor i kæften og hans udkogte øjne af alle de store kvajpander jeg har mødt og han kalder sig advokat bare fordi jeg hader et langt skænderi i sengen eller også hvis det ikke er det så er det enelleranden lille mær han er i lag med et sted eller har samlet op i smug hvis bare de kendte ham ligeså godt som jeg gør ja for i forgårs sad han og grifledede noget et brev da jeg kom ind i opholdsstuen for at vise ham Dignams død i avisen som om noget sagde mig og han dækkede det til med klatpapiret og lod som han tænkte på forretninger så det var sikkert det til en der tror hun dér har en hun kan sno om sin lillefinger for alle mænd bliver lidt sådan i hans alder især når de nærmer sig fyrre gør han nu for at lokke så mange penge ud af ham hun kan ingen tåbe så stor som en gammel tåbe og så det sædvanlige med at kysse min bagdel det var for at skjule det ikke fordi det rager mig en papand nu hvem han gør det med eller kendte før på den måde men jeg ville gerne finde ud af det når bare jeg ikke har dem begge for næsen af mig hele tiden ligesom hende den tøs hende Mary vi havde i Ontario Terrace der udstoppede sin falske bagdel for at gejle ham op slemt nok at mærke lugten af de der malede kvinder der hang ved ham en enkelt gang eller to fik jeg en mistanke ved at få ham til at komme helt hen til mig da jeg fandt det lange hår på hans frakke for ikke at tale om da jeg gik ud i køkkenet lod som han drak vand 1 kvinde er ikke nok for dem det hele var hans skyld selvfølgelig bringe tjenestefolk i fordærv og så foreslå hun kunne spise med ved vores bord juledag hvad giver du mig O nej ellers mange tak ikke i mit hus stjæle mine kartofler og østers 2/6 dusinet skulle ud at besøge sin tante hvad giver du gement røveri ja det